

## HATÁRAIN KON TÚL

### A magyar mint idegen nyelv tanítása Pécssett és a német mint idegen nyelv tanítása Regensburgban

Szerző: **SZANYI-NAGY Judit**, MA II. évfolyam (judit.szanyi@gmail.com)

Témavezető: **Dr. habil. SZÜCS Tibor** egyetemi docens

*Intézmény:* Pécsi Tudományegyetem, Bölcsészettudományi Kar, Magyar Nyelv- és Irodalomtudományi Intézet, Nyelvtudományi Tanszék, Pécs

A dolgozat fő témája a Pécsi Tudományegyetem Bölcsészettudományi Karán folytatott magyar mint idegen nyelv és a Regensburgi Egyetem német mint idegen nyelv oktatásának az összehasonlító elemzése, mind a tanórák felépítését, folyamatát, gyakorlati lehetőségeit, mind a módszertanokat tekintve. A kutatás kvalitatív és kvantitatív módszerekkel egyaránt zajlott: az eredmények magukban foglalják az interjú beszélgetéseket a nyelvkoordinátorokkal és az oktatókkal, illetve kérdőívben fejtették ki válaszaikat tanárok és diákok egyaránt a témával kapcsolatban. A kutatásból kiderül, hogy míg a magyarországi egyetem egyelőre elsősorban a külföldi hallgatók számára biztosít lehetőséget magyar nyelv tanulására, addig a németországi egyetemen külön képzés indult azok számára, akik a német mint idegen nyelvet tanítani szeretnék. A tanórák felépítésének vizsgálata így még érdekesebb, hiszen az összehasonlító elemzésen túlmutatva azt is megmutatja, milyen módszertanokkal és/vagy milyen módszertanokra tanítják meg a potenciális tanárjelölteket az oktatók.

A kutatásból kiderült, hogy a hungarológiához hasonló kultúráközvetítés a német mint idegen nyelvet tanulók és tanítók körében is kiemelt szereppel bír. Az eddigi eredmények meglétének, a két tárgy összehasonlításának a lényege, hogy összetett képet kapjunk az idegennyelv-tanítással foglalkozó intézményekről, a hasznosítható módszertanokról, arról, hogy milyen nehézségekkel hogyan birkóznak meg az egyes intézmények, vagy, hogy a grammatika és a kommunikáció közül melyikre helyezik a hangsúlyt a gyakorlatban.

*Kulcsszavak:* **idegennyelv-oktatás, módszertan, összehasonlítás**

## BEYOND OUR BORDERS

# Teaching Hungarian as a foreign language in Pécs and teaching German as a foreign language in Regensburg

*Author:* **Judit SZANYI-NAGY**, second-year MA student (judit.szanyi@gmail.com)

*Supervisor:* **Dr. habil. Tibor SZŰCS**, associate professor

*Institution:* University of Pécs, Faculty of Humanities, Department of Hungarian Language and Literature, Pécs

The main topic of this paper is teaching Hungarian at the University of Pécs, Faculty of Humanities, and teaching German at the University of Regensburg. In this research we will get answers about how can we compare and contrast both teaching processes, what the seminars and lectures look like, consider the lessons, the processes, the possibilities of practice and the methodologies. You can find results that are the conclusions of qualitative and quantitative methodologies as well; these include the interviews with the language coordinators and teachers, and there are some results from surveys where teachers and students shared their opinions on this topic. Another result of the research is that, while the people in the Hungarian university concentrate mostly on teaching Hungarian as a foreign language to students who arrive there on scholarship, people in the German university try to teach German students about how to teach German as a foreign language for foreigners. For this reason comparing these two types of lessons is more interesting, because we can also see both the methodologies and how and which methodologies are preferred for those who want to be German/Hungarian as a foreign language teachers. Next to these, the mediation of culture also plays a big role in teaching of these languages.

Why is this research important? Comparing the Hungarian and German as a foreign language classes can give us a complex system about the institutions that cope with foreign language teaching, useful methodologies, and how these universities cope with different difficulties and one thing in particular – what should be emphasized, grammar or communication during the lessons.

*Keywords:* **teaching a foreign language, methodology, comparing**